

L'Union



FRANÇAIS  
DE ROME &  
DU LATIUM

# fo ru m

Revue des Français de Rome et du Latium

N° 479

JANVIER / FÉVRIER 2013

50<sup>e</sup> année





photos © Thinkstock

## L'ART ET LA MANIÈRE DE MARIER LES EXPERTISES

Choisir Mazars, pour les directions administratives, comptables et financières, c'est bénéficier de solutions opérationnelles, de la gestion courante à la mise en œuvre de projets complexes.

Mazars à vos côtés, c'est une garantie d'écoute et de réactivité, c'est l'art et la manière de marier les compétences de vos équipes à l'expertise de nos professionnels pour un transfert de savoir-faire pérennisé. Dans leurs missions d'audit et de conseil, les équipes Mazars conjuguent proximité, connaissance du tissu économique local et expertise globale.

Présent en Italie depuis bientôt 40 ans, Mazars regroupe 10 implantations sur le territoire et fédère les compétences de plus de 400 professionnels, dont 25 associés.

Outre l'audit et l'accompagnement comptable et financier, Mazars à Rome offre des services de conseil fiscal, de gestion de la paie, d'administration du personnel et d'assistance à la gestion des expatriés.

Via del Corso, 262/267 – 00186 Rome  
Tél.: (+39) 06 69 76 301  
email: [contact.roma@mazars.it](mailto:contact.roma@mazars.it)

[www.mazars.it](http://www.mazars.it) - [www.mazars.com](http://www.mazars.com)



## édito

« Silence ! on Tourne ! »

Après 4 ans de longue absence, le tant attendu Bal Costumé de *L'Union* revient au Palais Farnèse. Pour fêter les **90 bougies** de la « vieille dame », rien de mieux qu'une petite touche de folie. Aussi, nous inaugurerons les festivités avec la magie du cinéma, la folie des costumes - sans limite d'âge ou d'époque – le tapis rouge (avec paparazzi s'il vous plaît) : bref, une soirée dansante inoubliable, avec beaucoup d'autres surprises. Le temps d'un soir, vous serez sous les (vrais) projecteurs le protagoniste de votre film, dans un set cinématographique d'exception, et peut-être gagnerez-vous la palme du meilleur costume sous une salve d'applaudissements.

Un grand merci à M. Alain Le Roy, Ambassadeur de France en Italie, et à son épouse, de nous ouvrir grand les portes de ce merveilleux Palais, que nombre de metteurs en scène nous envierons le 9 février prochain. Le retour du Bal ne constitue pas uniquement le renouement avec une tradition de presque trente ans – ancrée depuis toujours dans le cadre des festivités du carnaval romain – mais aussi un grand événement caritatif, capable d'agrèger de manière significative les bonnes volontés, surtout dans ces moments de crise (les bénéfices de la soirée seront en partie reversés aux Dames de Saint Louis et aux victimes du tremblement de terre de la ville de Mirandola en Emile Romagne, en collaboration avec l'association Opera' Casa).

Un seul mot d'ordre : inscrivez-vous vite, créez ou louez votre costume et venez, le casting a déjà commencé ! La suite du scénario vous sera communiquée le 9 février 2013...

Francesca SARACCI

Présidente

Plus d'informations sur le Bal en page 7, sur notre site [www.francaisderome.com/bal.php](http://www.francaisderome.com/bal.php) ou sur notre blog : <http://le-bal-costume-2013-de-l-union.webnode.it>

## sommaire N° 479 / janvier / février 2013

- 3 Édito
- 4 Calendrier des activités
- 5 Formulaire d'inscription à l'Union
- 7 Bal costumé
- 8 L'Union fait la force
- 11 Balade à Soriano
- 12 Le vin : France contre Italie
- 13 Brunch
- 14 Institut français - Centre Saint-Louis
- 16 Intramuros n°21
- 18 Olivier Roller
- 20 L'Italie en diagonale / La France en diagonale
- 22 Inventer Rome
- 24 Petites annonces

Revue de  
*L'Union Français de Rome  
et du Latium*  
publiée six fois par an par  
l'association

Directeur de la publication  
Carlo Rebecchi

Comité de rédaction  
Élodie Bauzon  
Anne-Sophie Bourgeois  
Francis Boussier  
Lionel Carrara  
Véronique Deschamps  
Marion Engelsen  
Gregori Lazarev  
Perrine Mazaud  
Anne Tréca

Relecture  
Georges Dubin  
Marie-Annick Fournier  
Hélène di Roberto

Abonnements et adhésions  
(par courrier uniquement)  
*L'Union Français de Rome  
et du Latium*  
c/Institut français  
Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22  
00186 - Roma  
[secretariat@francaisderome.com](mailto:secretariat@francaisderome.com)

Impression  
Rotostampa Group s.r.l.  
Via Tiberio Imperatore, 23  
00145 - Roma  
Tél. 06 5411332

REPRODUCTION INTERDITE





# Calendrier des activités

## 01/02 2013

### APÉRITIFS

**Mercredi 16 janvier et 20 février**

**de 18h30 à 20h30**

Le premier événement 2013 de L'Union sera l'apéritif mensuel ! Venez nous rejoindre les 16 janvier et 20 février autour d'un apéritif dînatoire au Bar Circus. Ce sera l'occasion de se raconter les vacances passées, mais aussi de prendre vos places pour le Bal Costumé au Palais Farnèse. Nous y tiendrons en effet une permanence pour la vente des entrées.

**Bar Circus** - Via della Vetrina, 15  
Quartier piazza Navona, près de via dei Coronari.

### GALETTE DES ROIS

**Vendredi 18 janvier, à 18h**

Un des rendez-vous le plus attendu des français expatriés est certainement la Galette des Rois ! Venez donc nous rejoindre, petits et grands, vendredi 18 janvier à 18h00 dans le cloître de Saint-Louis-de-France pour déguster la traditionnelle galette qui sera accompagnée de petits fours à grignoter.

### TOURNOI DES 6 NATIONS – ITALIE vs FRANCE

**Dimanche 3 février 2013 à 16h**

Après la belle victoire de l'Italie sur la France il y a deux ans, les Bleus sont de retour au Stadio Olimpico sur le sol italien dimanche 3 février pour le Tournoi des 6 Nations. Contactez-nous vite pour être sûr de participer à cet affrontement, en réservant l'une des soixantaines places réservées par L'Union en Curva.

**Italia vs France** - 3 février 2013 - Stadio Olimpico, Roma  
Prix : 15€ membres (en règle avec leur adhésion 2013)  
- 20€ non membres

### BAL COSTUMÉ AU PALAIS FARNÈSE

**Samedi 9 février 2013**

Le prestigieux Bal costumé, organisé par L'Union depuis 1986, fait son grand retour au Palais Farnèse samedi 9 février 2013 ! Nous danserons, nous virevolterons, nous nous amuserons sur le thème de « Silence ! On Tourne ! ».

Le cinéma sera à l'honneur cette année, et nous vous invitons dès à présent à réserver votre soirée. Vous trouverez plus d'informations dans les pages suivantes, avec des idées de déguisement à la clef !

Des permanences seront organisées pour la vente des entrées, nous vous donnerons plus de détails sur notre site internet et par newsletter.

Rendez-vous en page 7 pour plus d'informations.



ET BIEN SUR, N'OUBLIEZ PAS DE VOUS INSCRIRE SUR LE SITE [WWW.FRANCAISDEROME.COM](http://WWW.FRANCAISDEROME.COM)  
POUR DÉCOUVRIR EN AVANT PREMIÈRE NOS BONS PLANS ET RECEVOIR LA NEWSLETTER

Retrouvez l'Union sur Internet [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) mais aussi sur Facebook à "L'Union des Français"

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION À



Nom (M. Mme Mlle) \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Téléphones \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-m@il \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

CONJOINT \_\_\_\_\_

Nom et prénom \_\_\_\_\_

Nationalité \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Quels sont vos domaines de compétence ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Seriez-vous prêts à donner du temps à L'UNION ?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Souhaits, remarques sur les activités et le fonctionnement de L'UNION :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Autorise le traitement des données personnelles en accord avec la loi 196/2003 et modifications successives.  
Autorise l'utilisation sur les supports de communication utilisés par L'UNION des photographies réalisées durant les activités organisées par L'UNION me concernant et concernant les personnes m'accompagnant, et ce pour un usage non commercial.  
Cette autorisation est valable à compter de ce jour et ce 31 janvier de l'année suivante.

## SILENCE ! ON TOURNE

Renouvelez votre adhésion  
ou inscrivez-vous à L'UNION

L'inscription donne droit à l'abonnement à Forum (6 numéros par an), aux tarifs préférentiels lors des manifestations et permet de participer et de voter à l'assemblée générale.

Tarifs	Individuel	/ 25 €
	Couple	/ 40 €
	Jeune (-25ans)	/ 13 €

MEMBRES DE SOUTIEN : COTISATION SUR BASE VOLONTAIRE

25 euro + \_\_\_\_\_ euro = \_\_\_\_\_ euro

40 euro + \_\_\_\_\_ euro = \_\_\_\_\_ euro

13 euro + \_\_\_\_\_ euro = \_\_\_\_\_ euro

Merci de remplir attentivement le bulletin d'inscription.  
Nous souhaitons être au plus près de vos attentes.

L'UNION - FRANÇAIS DE ROME ET DU LATIUM  
c/o Institut français - Centre Saint-Louis  
Largo Toniolo 20/22 - 00186 Roma

Rome, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_



# MC Casa di Cura Nuova Villa Claudia SpA

## TECNOLOGIA ED EFFICIENZA AL SERVIZIO DELLA SALUTE

La Casa di Cura Nuova Villa Claudia è situata nel quartiere Flaminio vicino al centro di Roma, proseguimento del Corso di Francia. Circondata da un parco naturale che domina la via Flaminia, ha la prerogativa di trovarsi inserita in un ambiente urbanistico ricco di verde. Aperta da oltre 50 anni è stata di recente completamente ristrutturata ed offre ai pazienti servizi sanitari ad alto livello tecnologico e professionale per la diagnosi e la cura delle malattie.



RISONANZA MAGNETICA



FISIOTERAPIA E  
RIABILITAZIONE ROBOTICA



RIABILITAZIONE IN ACQUA  
IDROCHINESITERAPIA

### ANALISI CLINICHE (\*)

### AMBULATORI

- VISITE ED ESAMI SPECIALISTICI (\*)

### MEDICINA FISICA E RIABILITAZIONE

### MEDICINA DELLO SPORT

### CENTRO DI ORTOPEDIA TRAUMATOLOGIA

### CENTRO DI TERAPIA DEL DOLORE

### REPARTI DI DEGENZA

- CHIRURGIA UROLOGICA (\*)
- CHIRURGIA GINECOLOGICA (\*)
- CHIRURGIA GENERALE
- CHIRURGIA PLASTICA
- CHIRURGIA OCULISTICA
- CHIRURGIA ORTOPEDICA

### CENTRO DI UROLOGIA\* E ANDROLOGIA ROMAN UROLOGICAL ASSOCIATION

### CENTRO DI GINECOLOGIA\* E ISTEROSCOPIA

### CENTRO DI DIALISI (\*)

### FECONDAZIONE ASSISTITA

### DIAGNOSTICA PER IMMAGINI

- RADIOLOGIA DIGITALE (\*)
- MAMMOGRAFIA BASSO DOSAGGIO
- MOC DEXA
- DOPPLER - ECOCOLORDOPPLER
- ECOGRAFIA 2D, 3D, 4D
- TAC MULTISTRATO
- DENTALSCAN
- COLONSCOPIA VIRTUALE
- RISONANZA MAGNETICA AD ALTO CAMPO  
1,5 TESLA A CIELO APERTO (\*)

### ASSISTENZA DOMICILIARE

### PACCHETTI E PROGRAMMI PREVENZIONE

(\*) CONVENZIONI CON  
LA REGIONE LAZIO

CONVENZIONI CON I MAGGIORI ENTI, BANCHE, FONDI, ASSICURAZIONI

INFOLINE  
06 36.79.71

INFOLINE PRIVATI  
06 36.79.75.60

VIA FLAMINIA NUOVA, 280 - 00191 ROMA  
Dir. San.: Dr. Bruno Ortone Aut. N.10169 del 1995  
direzione@nuovavillaclaudia.it - www.nuovavillaclaudia.it

MC  
NUOVA VILLA CLAUDIA  
CASA DI CURA

# Bal costumé

Le Cinéma est à l'honneur au palais Farnèse  
pour le Grand Bal Costumé de bienfaisance  
de samedi 9 février 2013



Le Bal Costumé de l'Union - Français de Rome et du Latium aura lieu le **Samedi 9 février 2013** dans le somptueux décor du Palais Farnèse, placé **sous le haut patronage de l'Ambassade de France en Italie**.

Bienvenus dans l'atmosphère magique du cinéma dans l'un des plus beaux palais de Rome, siège de l'Ambassade de France en Italie. Laissez libre cours à votre imagination et à votre créativité et laissez-vous enivrer par les splendeurs du set de tournage cinématographique du palais. L'œil des paparazzis immortalisera l'un des moments les plus magiques et votre entrée en scène sur tapis rouge sera légendaire.

Au programme de cette soirée si attendue, un **cocktail et un buffet dînatoire**, notre DJ déchaînera le salon d'Hercule, des **danseuses Bollywood** endiableront tout le palais mais nous ne vous en dirons pas plus...

Pour votre **déguisement**, amusez-vous avec les multiples facettes du Cinéma pour incarner le temps d'un soir:

- **Un acteur/une actrice de film**: Cléopâtre, Ben Hur, Astérix, Star Wars, Harry Potter, des acteurs films de Bollywood ou de Charlie Chaplin, la panthère rose, etc.
- **Ou bien un acteur des nombreux métiers du cinéma**: costumière, maquilleur, réalisateur, etc.
- **Mais aussi pourquoi pas un outil de tournage, pour les plus originaux**: caméra, bobine de films, claps, etc.
- **Ou bien un décor ou une affiche célèbre**: Venusia de Fellini, Fontaine Trevi, etc.
- **Et enfin, un maquillage célèbre**: Joker, Nosferatu, Famille Adams, Avatar, etc.

Cette année encore, les **costumes les plus originaux seront récompensés** dans les catégories «Couple», «Individuel» et «Groupe».

Mais le Bal de L'Union est aussi une occasion pour réaffirmer notre solidarité envers les plus démunis.

Cette année, nous organiserons une **Tombola** dont une partie des bénéfices (y compris ceux de la soirée) seront reversés au profit de l'**association des Dames de Saint-Louis** et des victimes du tremblement de terre de la ville de Mirandola en Emilie-Romagne en collaboration avec l'association Opera'Casa.

Les organisateurs du Bal 2013 comptent sur votre présence mais surtout sur votre imagination et votre créativité pour faire de cette soirée un immense succès.

N'oubliez-pas votre texte car... Silence ! on Tourne !

Tél. 334 768 42 95 • [unionbal2013@gmail.com](mailto:unionbal2013@gmail.com) •  
• <http://le-bal-costume-2013-de-l-union.webnode.it> •

### Frais de participation

Membres de l'Union • 70€/personne • 120€/couple  
Membres -25 ans (places limitées) • 40€/personne  
Non-membres • 120€/personne • 190€/couple

### Modalités d'inscription

Pour vous inscrire, c'est simple comme 3 clics !

Rendez-vous sur la page dédiée au Bal Costumé 2013 de notre site [www.francaisderome.com](http://www.francaisderome.com) et suivez les indications.

**IMPORTANT: votre inscription sera définitivement prise en compte dès réception de votre règlement et dans la limite des places disponibles.**

### PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

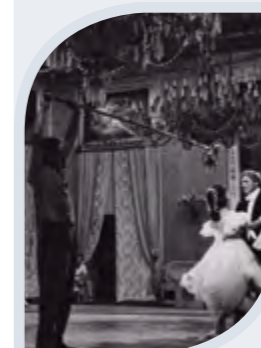
Ambassade de France  
Roma Capitale  
Teatro dell'Opera di Roma

### ASSOCIATIONS PARTENAIRES

AICR  
Rome Accueil  
Rotary Club Appia Antica

### PARTENAIRES

Alleanza  
Bardet Foie Gras  
Bouchard Père & Fils  
Caudalie  
Champagne Henriot  
Champagne Mumm  
Cinecittà  
Convivium Banqueting Milano  
Duval & Blanchet  
FTP  
Istituto di Istruzione Superiore Statale  
Cine-Tv «Roberto Rossellini»  
Jando Music  
Laboratoire Dermatologique d'Uriage  
Loliva  
Mazars  
Nuova Villa Claudia  
Sofitel



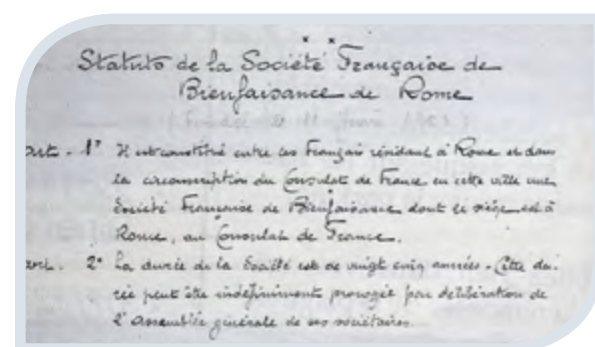


# L'Union fait la force

## ... ET LA FORCE FAIT L'UNION

90 ans ! Nous fêtons cette année les 90 ans de L'Union, et nous sommes fiers que cette association poursuive sa mission depuis 1923 auprès des Français, des francophones et des francophiles de Rome et du Latium. Nous souhaitons partager avec vous l'histoire parcourue par l'association et surtout par les personnes l'ayant animée en publiant un ancien article de Forum de Gaël de Guichen, président de L'Union pendant de longues années. Vous découvrirez la première partie dans ce numéro. Bonne lecture !

L'histoire de L'Union commence le 11 juin 1923, à 17 heures, lorsque se sont réunis au Palais Farnèse dans le bureau de M. François-Charles Roux, chargé d'affaires de la République Française près S.M. le Roi d'Italie, Mgr Bouhion, recteur de Saint Louis des Français, M. Cambon, chargé d'affaires de la République Française près le Saint-Siège, M. Carcopino et M. Ousset, négociant.



Ces messieurs se rendent compte de l'utilité de constituer une « Société Française de Bienfaisance ». Le Consul Général de l'époque, M. Gachet, donne lecture d'un projet de statuts qui indique que peuvent bénéficier de la Société : « Les individus d'origine française et plus exactement de sang français », selon le terme que propose Mgr Hertzog. Un comité est donc constitué. Le Consul Général en est Président de droit. Les deux Ambassadeurs sont Présidents d'honneur.

La première assemblée générale aura lieu plus tard, le 22 juin, au palais Farnèse-même et, jusqu'en 1957, les assemblées générales se feront dans le « Cabinet » du Consul de France,

en général le dimanche à 11h30. A cette première séance importante entre au Comité le Directeur de la Compagnie française d'assurance « Phénix », devenue aujourd'hui Groupama, qui dans la foulée est nommé vice-président. La cotisation sera fixée à 20 liras. Il est noté : « Nous sommes 101 membres, toutefois, tous nos compatriotes susceptibles de faire partie de la Société n'ont pas encore été touchés ou convaincus ».

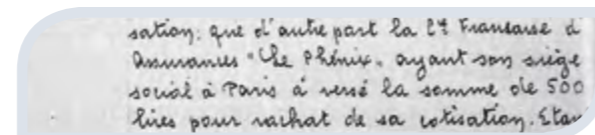
En 1928, pour augmenter le nombre de membres, on propose de publier la liste des sociétaires et, pour faire entrer des fonds, de donner une fête de bienfaisance et d'« organiser un concert avec le concours d'artistes se trouvant à Rome ».

En 1930 entre dans le Comité Emile Male, Directeur de l'Ecole Française de Rome. L'action de la Société se limite à la bienfaisance. Voici le relevé des comptes de cette année-là :

4 indigents de passage	215.00
33 rapatriements	2.395.30
120 secours à indigents à Rome	6.931.40
	<b>9.541.70</b>

En 1930, la Société s'intéresse à une possibilité d'obtenir une réduction de 50% sur les tarifs de voyages proposés par les compagnies françaises de navigation et de chemin de fer. Cette demande est « légitime car elle faciliterait le retour périodique en France de compatriotes qui restent souvent éloignés de la mère patrie ».

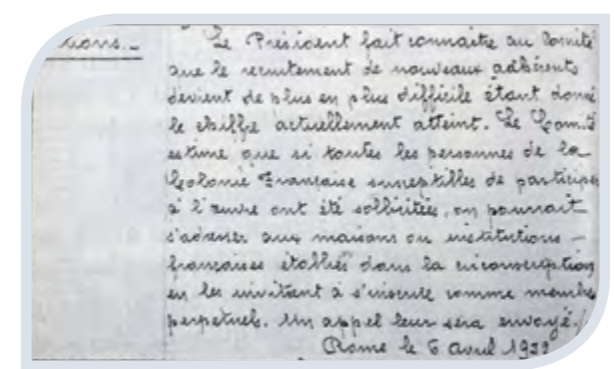
En 1930 est votée en France une loi sur les assurances sociales. A regret la Société apprend qu'elle est inapplicable à Rome.



En 1931, la Phénix rachète 500 liras sa cotisation. Cela va donner des idées car le « recrutement de nouveaux membres devient de plus en plus difficile ». Le Comité estime que si toutes les personnes de la colonie ont été sollicitées, on pourrait s'adresser aux maisons ou institutions françaises

établies dans les circonscriptions. Ces institutions prendront de nos jours le nom de sponsors.

Le 11 mars 1930, le Comité décide pour la première fois de couvrir les frais d'études d'un corse, l'élève Morazzini-Pietri, et d'un breton nommé Guilhem. Le corse Pietri étant « bien noté et digne d'intérêt », la bourse sera renouvelée jusqu'en 1939, date à laquelle nous le perdrons de vue. Espérons qu'il a fait du chemin. En revanche, les renseignements fournis sur le jeune breton Guilhem « étant nettement défavorables », et ce dernier étant représenté comme « peu capable de s'amender », cette bourse fut supprimée après une année.



Le 11 mai 1934, le Président constate que pour la première fois le nombre de ses membres « commence à décroître à cause de la crise sans doute, des besoins de chacun et du retour en France d'un plus grand nombre de nos compatriotes ».

Le 3 avril 1935, le commissaire aux comptes signale que S.E. Monsieur Pierre Laval a laissé 2.000 liras à la Société à l'occasion de son voyage à Rome, et il est noté qu'il y a peu de chances qu'un tel don se reproduise.

Le 7 mai 1937, le directeur de l'Académie de France Monsieur Landowski joint le Comité, et est bientôt remplacé par Jacques Ibert.

Le 17 mai 1938, Emile Male est remplacé par Jérôme Carcopino. Le procès-verbal indique que le « nombre de rapatriements a été beaucoup plus élevé cette année que les années précédentes. 39 au lieu de 18, 14 et 10 ces dernières années. La misère ayant augmenté dans la colonie française, un certain nombre de Français malheureux et sans travail se sont vus dans la nécessité de rentrer en France ».

Après une dernière séance en 1939, le livre s'interrompt; il ne reprendra que onze ans plus tard, le 12 janvier 1950. La Seconde Guerre mondiale ne laissera donc qu'un grand trait en diagonale dans les archives de L'Union des Français de Rome.

## 1950 - 1955 : La renaissance

Le 25 février 1950, toujours dans le bureau du Consul Général de France au palais Farnèse, un nouveau comité, composé de Monsieur de Montera, Proviseur du lycée

Chateaubriand, Madame Roger, Messieurs Jacques Ibert, Albert Grenier, Fieschi et Monseigneur André Baron, se réunit et modifie le tarif des cotisations qui passe de 20 à 1000 liras. La Société de Bienfaisance est alors composée de 310 membres. Pour la première fois, on va parler d'un Conseil Supérieur des Français de l'Etranger.

Elle doit malgré tout se chercher une nouvelle raison d'être puisque, dès 1951, l'Etat décide d'attribuer une somme annuelle de 1 500 000 liras au Consulat, destinée à soulager les misères des Français de Rome. Le président fait alors remarquer que « grâce au concours de l'Etat et à celui des Dames de Saint-Louis, les indigents peuvent être aidés de façon permanente » et il ajoute que « les fonds recueillis et distribués par la Société de Bienfaisance ne représentent qu'une minime partie de l'aide accordée aux indigents ». En fait, 8% seulement. Ainsi, coincée entre l'aide de l'Etat et celle de l'Eglise, la Société de Bienfaisance va se renouveler.

En mai 1952, il faut repartir à la recherche de nouveaux membres, et on se réjouit que pour « l'exercice 1952, de nouvelles inscriptions vont être obtenues du fait de l'arrivée à Rome des fonctionnaires français de la FAO », sans délaissier pour autant les autres communautés présentes. Ainsi, les membres du comité se répartissent la tâche de la manière suivante : Monsieur Ibert en représentation de la Villa Médicis, Monsieur de Montera des professeurs du lycée Chateaubriand et Monsieur Abensour de la FAO, sans oublier le concours de Monseigneur Bouquin en représentation des religieux.

## 1955 : Naissance de l'Union des Français de Rome

Le 24 mai 1955 est une date importante. Une Assemblée Générale est convoquée au Palais Farnèse pour transformer en douceur la Société de Bienfaisance en L'Union des Français de Rome (UFR). Après acceptation de la nouvelle dénomination, Monsieur de Noirmont est élu président et l'Abbé Arrighi, vice-président; il le restera pendant trente ans, jusqu'au 17 octobre 1985 !

Air France devient le second sponsor de l'association en 1956.

Le 2 avril 1957, l'assemblée générale qui se tient au Centre Campitelli est suivie d'une réception offerte par le conseiller culturel, et, grande nouveauté, un film mis à disposition par Monsieur Walter Borg, délégué d'Uni-France Film, est projeté.

A partir de cette date, le livre des assemblées générales se fait le miroir des catastrophes et événements historiques auxquels L'UFR va contribuer modestement, comme par exemple le rapatriement des Français d'Egypte (1957), les inondations de Florence (1966), le tremblement de terre en Sicile (1968) et celui du Frioul (1976), les dons pour les Français du Liban (1976), la mort du Général de Gaulle, l'assassinat d'Aldo Moro, ainsi que les visites des Présidents Giscard d'Estaing, Chirac et Sarkozy pour prendre possession de leur titre de chanoine honoraire de la Basilique de Saint-Jean de Latran.



# L'Union fait la force (suite)

En 1962, un bulletin bimestriel est lancé et un club cinématographique s'ouvre via Archimède. Il fonctionnera jusqu'en 1979.

L'article II des statuts de L'UFR, établis le 16 décembre 1964, « interdit formellement toute ingérence dans le domaine politique ou confessionnel ». L'association prend dès lors une orientation plus culturelle qui n'est pas immédiatement couronnée de succès. En effet, le président déplore en 1967 que « malgré les conditions plutôt avantageuses et le cadre attrayant dans lequel se déroulent les dîners-cocktails avec danse et attractions, ces soirées ne rassemblent qu'un pourcentage faible des membres de L'Union ».

Il est proposé une nouvelle forme de buffet où « les membres se serviraient eux-mêmes et s'assoiraient ensuite sans façon à une place de leur choix dont ils pourraient changer à leur gré, pouvant ainsi converser tantôt avec l'un tantôt avec l'autre ». Cela est dit avec style, mais la formule ne marchera pas car en 1971 on proposera que les places soient tirées au sort afin que « certains groupes ne se reforment pas ».

En 1968 s'ouvrira le cercle des Français de Rome qui étant peu fréquenté sera vite fermé.

La même année entrent au bureau Messieurs Mercier et Petri-Guasco et Madame Nobecourt, secrétaire, qui établira les comptes-rendus des séances en y ajoutant souvent quelques commentaires piquants dont voici quelques exemples.

« Nous insérons dans le bulletin des demandes d'emploi, mais c'est souvent sans grande conviction, en particulier lorsqu'il s'agit de jeunes filles qui, du fin fond des provinces françaises, sont attirées par le ciel d'Italie. Le cas est très fréquent ».

Elle donne le menu de la réception de S.E. Monsieur l'Ambassadeur, arrosée de vins « dont j'ai oublié l'origine », du coup le 22 janvier elle se fait rappeler à l'ordre.

« Ces Messieurs ont relevé dans les procès-verbaux quelques interprétations approximatives qui feront l'objet d'un rectificatif. Il est convenu que le Président aura souci de vérifier pour en confirmer l'authenticité, le présent récit et les ultérieurs ». Mais cela ne l'arrête pas.

Quand un don de 100.000 liras est fait à l'UFR, elle note : « exemple à vanter pour le rendre contagieux ». Elle classe la liste des membres n'ayant pas encore payé leur cotisation en trois catégories: « absent, étourdi, envolé sous d'autres cieux et d'autres pénates ».

Brève description d'un dîner debout auquel participent le Cardinal Garrone et l'Ambassadeur Burin des Rosiers. « L'absence de protocole et l'exercice qui consiste à manipuler assiettes, couverts, verres et leur couteau sans s'attabler créent une belle confusion mais l'esprit inventif qui caractérise le citoyen français limite ce désordre à quelques instants vite passés ».

Sur le prochain film proposé pour l'Assemblée Générale « La petite vertu », interdit aux moins de 18 ans, elle note « Ces Messieurs font quelques commentaires pour contester, puis supporter les agréments du film ». Dans la même ligne, elle note « Il y a eu 13 séances de cinéma l'an passé qui ont procuré aux cinéphiles français une abondance d'images licencieuses et d'histoires scabreuses ».

Elle garde un souvenir ému d'une réunion pendant laquelle fut servi du Beaujolais et des fromages français : « Au fond, ces aliments simples et fondamentaux comblent le Français, surtout le nostalgique ».

Parfois les sujets sont plus sérieux : difficulté d'obtenir la gratuité des études au Lycée français, couverture des risques maladie à la Sécurité Sociale. Mais elle continue : « Monseigneur Arrighi évoque l'histoire émouvante d'une Corse nommée Marguerite venue à Rome pour apprendre le chant mais esseulée, elle a aimé et épousé un jeune boucher romain. Elle n'est pas heureuse et veut qu'on reconnaisse son talent. Elle veut chanter devant le Cardinal Tisserant ».

Elle termine sa tâche en novembre 1968 en notant qu'à la fin d'un dîner, « les humeurs étaient à la danse mais le règlement sur les droits d'auteurs ne permettait pas que ce plaisir s'ajoutât à ceux de la bonne chère et de l'amitié ».

La verve de Madame Nobecourt n'est plus là pour le souligner mais la situation n'a guère changé...

À partir de 1968, l'UFR va organiser la projection de films français, mis à disposition par Monsieur Borg. Cela créera des problèmes, la resquille étant un sport national, d'où changement de couleur de carte... Cette activité durera dix ans, puis la télévision aidant grâce notamment à Antenne2, le nombre de spectateurs diminuera et l'activité s'achèvera en 1978, date à laquelle il sera tenté de lancer une table ouverte, le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois, et un club sans succès.

... à suivre dans le prochain numéro !

# Balade à Soriano

Ce dimanche 14 octobre, nous étions nombreux à participer à une journée d'une autre époque, à l'occasion de la fête médiévale de Soriano.

Une petite promenade matinale dans les bois humides – sur le Mont Cimino – a juste eu le temps de nous mettre en appétit pour profiter en plein des festivités des différents quartiers du bourg : un défilé de plus de 700 figurants, petits et grands, nous a enchantés au rythme des tambours, des danses et de la fête de la châtaigne !

Nous nous sommes donc transportés, le temps d'un après-midi, au temps des cortèges, des artisans, des chevaliers, des dresseurs, des drapeaux et des fanfares... et nous avons, j'en suis sûre, tous apprécié de nous sentir « a casa », au milieu d'une petite communauté qui aime faire la fête et qui sait organiser du bon temps autour d'une manifestation commune.

Oui, qu'il est doux et serein l'air du village après le chaos et l'indifférence de la grande ville !...

À respirer plus souvent...

Laurence MOREL-CHEVILLET





# Le vin France contre Italie

*L'Union a lancé un cycle de dégustation de vins avec le sommelier Christine Vitali. La première rencontre œnologique amicale s'est faite au Gregory's Jazz Club entre vins français et italiens. Le résultat est de 1-1 : bouchon au centre. Christine Vitali nous livre ses impressions sur les vins, écoutons-la déguster !*

Nous commençons avec une «mise en bouche» française, en l'honneur de nos participants : un Pinot Noir de la Bourgogne, Cuvée Emile 2009, qui malgré sa jeunesse reflète bien son terroir grâce à son acidité équilibrée et ses tanins bien intégrés. Une belle robe rouge rubis, un vin simple et gouleyant.

Le retour en Italie nous accueille avec un Chianti Classico, Castello di Albola 2009. Sa magnifique couleur rubis assez translucide et son arôme élégant sont une bonne introduction pour ce vin fin et long en bouche, fils de sa terre toscane d'importance historique. Ce vin est préféré au précédent.

Qui dit boire français dit boire Bordeaux, et nous voici en train de déguster la belle bouteille de Bordeaux Supérieur Pierre Chanau 2010. Les cépages qui le composent rendent le vin assez sombre et concentré, les arômes sont nettement sur les fruits rouges écrasés qu'on retrouve facilement à la dégustation. Le vin a du corps, des tanins présents et extrêmement bien gérés, une acidité qui «porte» le vin. La belle caudalie nous enchante.

Puisque nous vivons tous en Italie, le dernier vin sera italien, pour nous ramener dans notre vie quotidienne. Cette fois, nous allons goûter un des vins les plus prestigieux de l'Italie actuelle: un Barbaresco du Piémont, le Ricossa 2007. Il se présente avec une robe qui vire au grenat et un nez bien différent des vins précédents. Ce n'est que justice puisque ce vin est le plus vieux de la soirée. Les arômes habituels des vins rouges jeunes sont ici remplacés par des parfums de sous-bois, de champignons et même de café. En bouche, nous retrouvons ces mêmes senteurs particulières, mais le vin est assez court et cela nous permet de décréter que le Bordeaux qui nous avions eu précédemment était meilleur !

De ce fait, les vainqueurs de la soirée sont le Chianti Classico et le Bordeaux, un match extrêmement équilibré !!

Christine VITALI  
Sommelier



# Brunch

Le premier Brunch a été lancé le dimanche 18 novembre à La Fabbrica.

La convivialité et les nouvelles rencontres ont été au rendez-vous autour du buffet à volonté. Nous étions une vingtaine cette fois-ci, mais combien serons-nous au prochain Brunch ? Nous sommes certains que vous serez tentés de nous rejoindre !





## ACTIVITÉS CULTURELLES

### JANVIER / FÉVRIER 2013

Entrée libre sauf indication contraire

### CINÉMA

#### LE NOUVEAU CYCLE CINÉMA NOUVEAU DÉPART

##### DU 15 JANVIER AU 27 MARS 2013

Partir, tout quitter, prendre un nouveau départ, tout recommencer, repartir à zéro...

Que ce soit pour faire le point sur leurs vies, pour tenter de combler les insatisfactions de leurs existences ou parce qu'ils n'ont pas le choix, les héros de Cinéma prennent souvent un virage à 180°. Ce cycle d'hiver vous emmènera sur les traces de ces personnages qui, un jour, ont dû changer de vie pour s'en sortir ou... tout simplement pour être heureux.

Deux projections :

##### MARDI > 21h + MERCREDI > 17h

Films en V.O - le cycle de cinéma est réservé uniquement aux titulaires de la Carte de membre, à présenter à l'entrée.

##### MAR 15 JANVIER > 21H + MER 16 JANVIER > 17H

#### COPACABANA de Marc Fitoussi

Avec Isabelle Huppert, Lolita Chammah, Aure Atika  
France, 2010, 97 min, VO, comédie dramatique

##### MAR 22 JANVIER > 21H + MER 23 JANVIER > 17H

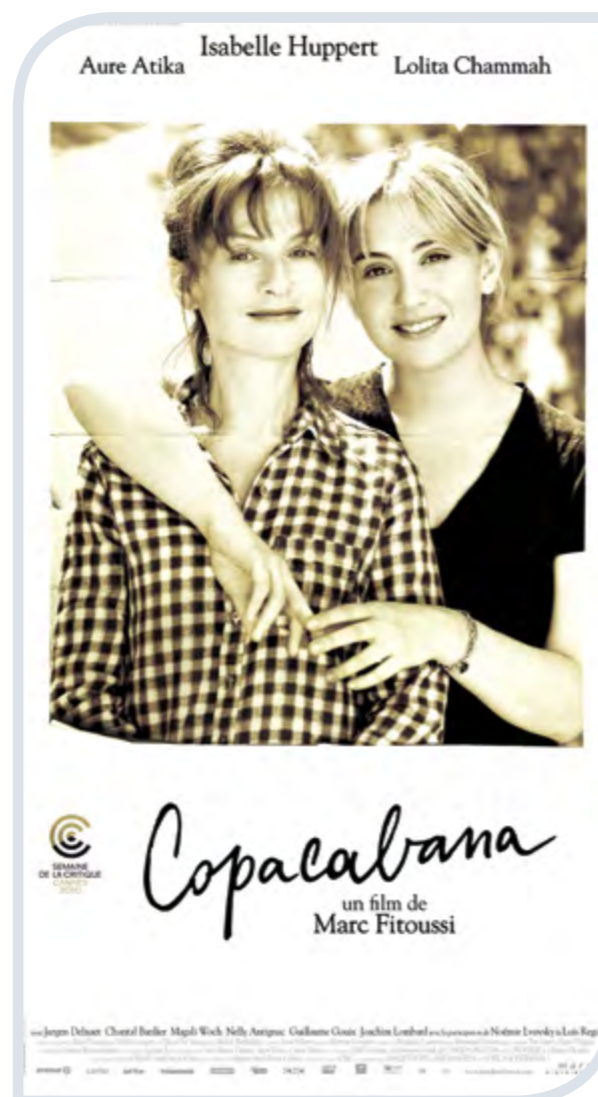
#### DE ROUILLE ET D'OS de Jacques Audiard

avec Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts  
France/Belgique, 2012, 115 min, VO, drame

##### MAR 29 JANVIER > 21H + MER 30 JANVIER > 17H

#### MAÎTRE DU MONDE de Enrico Giordano

avec Boris Beynet  
France, 2011, 72 min, VO, drame



##### MAR 5 FÉVRIER > 21H + MER 6 FÉVRIER > 17H

#### AU CUL DU LOUP de Pierre Duculot

avec Christelle Cornil, Francois Vincentelli  
France/Belgique, 2011, 82 min, VO, drame

##### MAR 19 FÉVRIER > 21H + MER 20 FÉVRIER > 17H

#### POURSUITE de Marina Déak

avec Marina Déak, Yann Guillemot  
France, 2011, 92 min, VO, drame

LE CYCLE CONTINUE EN MARS...

### FRANCOFILM

#### IV ÉDITION DU FESTIVAL DU FILM FRANCOPHONE À ROME

##### DU 15 AU 22 MARS 2013

La carte de membre ne sera pas demandée pour cet événement.

Pour la quatrième année consécutive, le Francofilm Festival vous offre le meilleur de la cinématographie actuelle des pays de l'espace francophone, la plus importante exposition des films de la Francophonie à Rome et en Italie, autour d'une section compétitive d'une quinzaine de films qui reflètent la richesse, la diversité et le dynamisme du cinéma francophone, une invitation au voyage, à la découverte et au dialogue.

Avec le soutien des Ambassades en Italie des pays membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie, nous avons le plaisir de présenter des films des quatre coins du monde, pour la plupart inédits en Italie.

Le Francofilm accueillera, comme lors des éditions précédentes, des réalisateurs et des comédiens qui accompagneront leurs films et rencontreront le public, ainsi que des concerts, lectures et expositions, et se terminera par une remise de prix à l'occasion de la cérémonie de clôture le 22 mars.

Invité spéciale à la soirée d'inauguration du Festival, le 15 mars : la jeune chanteuse Karimouche (révélation au Printemps de Bourges en 2009).

### CYCLE DE CONFÉRENCES

#### «CE QUI SE DONNE DANS L'ŒUVRE. PHILOSOPHES ET THÉOLOGIENS AU RISQUE DE L'ART» JUSQU'EN MAI 2013

Organisé avec la faculté de philosophie de l'Université Pontificale Grégorienne et avec le patronage du Conseil Pontifical de la Culture et du Vicariat de Rome. Au cours de ce cycle, philosophes et théologiens partiront des artistes et des œuvres d'art pour explorer la manière dont la création, tout en étant imprégnée de concepts théologiques et philosophiques, les dépasse et les transforme en retour, ouvrant de nouveaux horizons à la pensée.

##### 6 FÉVRIER à 16h30

#### LE RÉEL ET L'IRRÉEL CHEZ GUSTAVE COURBET

Jean-Luc MARION de l'Académie française

Lieu: Pontificia Università Gregoriana  
Piazza della Pilotta 4

Entrée libre

EN LANGUE FRANÇAISE  
AVEC TRADUCTION SIMULTANÉE

### FESTIVAL DE LA FICTION FRANÇAISE

#### 4<sup>ÈME</sup> ÉDITION

##### DU 27 FÉVRIER AU 9 MARS 2013

L'objectif sera une fois encore de mettre un coup de projecteur sur la littérature française la plus contemporaine, en accueillant en Italie les auteurs d'expression française récemment publiés en italien. Événement en collaboration avec l'Institut français d'Italie.

##### MERCREDI 27 FÉVRIER À 18H30

1<sup>ère</sup> rencontre : Antoine Volodine

Tant d'autres auteurs à explorer dans le courant du mois de mars

### COURS INTENSIF D'ITALIEN

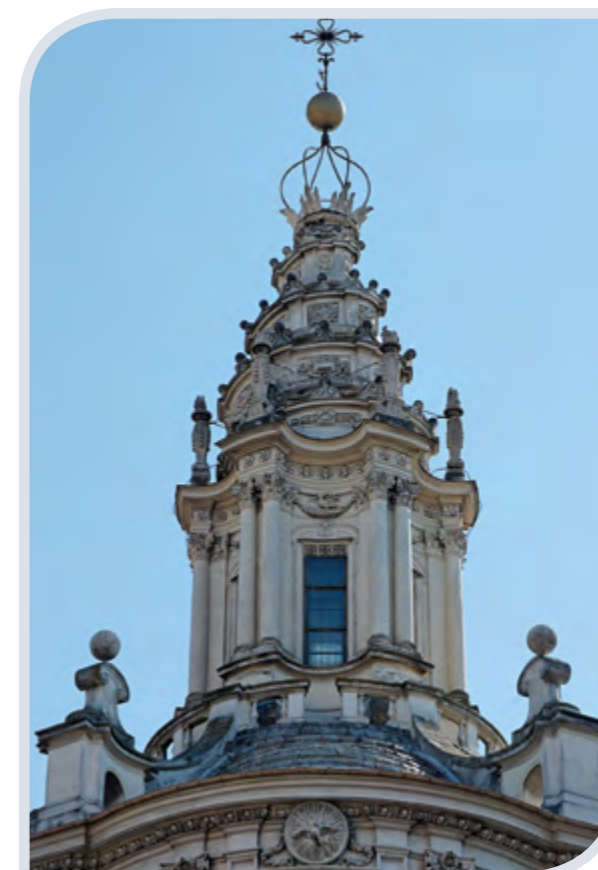
##### DU 14 JANVIER AU 8 FÉVRIER

36h • lundi, mercredi, vendredi • 18h-21h

petits groupes de 5 à 8 personnes

300,00€ + 65,00€ inscription annuelle  
(livre, abonnement médiathèque et «carte de membre» inclus)

Inscription au secrétariat IFCSL, Largo Toniolo, 21 ou en écrivant à [iscrizioni@ifcsl.com](mailto:iscrizioni@ifcsl.com)





# Intramuros n°21

## LA VILLE REPREND DES COULEURS

Si vous parlez à de vieux Romains, il n'est pas rare qu'ils évoquent avec une certaine nostalgie la couleur ocre-brun des bâtiments des années 60. Il est un fait que si Toulouse est la « ville rose » et qu'elle l'est restée, la Rome d'alors était connue comme uniformément ocre mais elle, elle a changé du tout au tout en 30 ans. En deux mots elle s'est considérablement éclaircie...

Tout a commencé avec la restauration de l'hospice de San Michele datant de 1700, ce fantastique bâtiment du Trastevere qui étend ses 380 mètres de façade le long du Tibre, face à l'Aventin. Abandonné durant 15 ans, il fut sauvé de la ruine par le Ministère des Biens Culturels qui venait d'être créé et qui s'y installa. Évidemment tous ses murs étaient uniformément ocres.

Avant de le repeindre, une étude fut faite et, avec grande attention, des conservateurs-restaurateurs décapèrent la couche de peinture superficielle. Sous celle-ci apparut une seconde couche, puis une autre, puis une autre encore et ainsi de suite jusqu'à ce que se découvre au quatorzième (!) niveau, la couche de peinture originale datant du début du XVIIIème siècle. On put alors constater que le bâtiment avait été repeint environ tous les 20 ans et que, si jusqu'en 1880 le bâtiment était de couleur blanc cassé, gris gorge de pigeon et crème, à partir de la prise de Rome, il avait été badigeonné uniformément avec une peinture ocre et cette coutume s'était perpétuée depuis lors...

Évidemment, l'hospice de San Michele n'était pas le seul dans ce cas, tous les bâtiments de Rome avait dû subir, après la prise de Rome, le même traitement avec cet ocre qui rappelait la couleur des villes comme Milan et Turin.

Pour en avoir la preuve, il suffisait de regarder les tableaux de Rome peints aux 17ème et 18ème siècles sur lesquels point de façade d'un ocre pesant, mais des murs de couleur claire sur lesquels la lumière jouait...

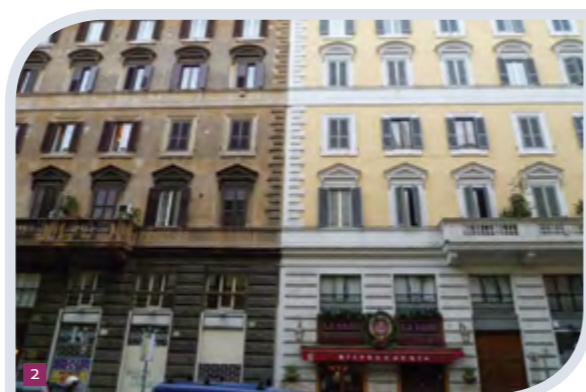
Alors commencèrent les batailles entre partisans de l'ocre qui, avec assurance mais sans preuve aucune, tenaient l'ocre pour « original » contre les tenants de l'original qui, eux, possédaient deux preuves évidentes. Ce fut sanglant. Chacun estimant qu'il



représentait le bon goût. Il n'y avait pas un dîner où le sujet ne fût évoqué. Sans tenir compte des combats d'arrière-salle à manger, l'hospice de San Michele lentement émergea de l'ombre (voir photo n°1). Et, alors que les passions se calmaient lentement, la polémique reprit lorsque les Pieux établissements de la France à Rome et à Lorette décidèrent de nettoyer la façade de Saint-Louis qui, comme toutes les façades en travertin de Rome, était à l'époque noire de crasse. Il est important de rappeler que dans les années 60, Paris venait de terminer le nettoyage des bâtiments qu'André Malraux avait ordonné. Rome voulut faire de même et Saint-Louis essuya les plâtres mais en ressortit transformé. Le résultat fut violemment critiqué par les Romains. Les articles dans les journaux furent virulents et les attaques sur la couleur des enduits des façades reprirent de plus belle.

Cependant, au fur et à mesure que s'approchait le jubilé, de plus en plus de bâtiments étaient restaurés et toutes les études s'accordaient pour indiquer que la couleur originale n'avait rien à faire avec l'ocre qui, non seulement obscurcissait les rues étroites, mais en plus, les rendait très plates car les peintures utilisées ne permettaient pas à la lumière du jour de jouer (voir photos n° 2 & 3).

Ainsi, l'un après l'autre, retrouvèrent leur couleur



claire d'origine, le Capitole, le Palais du Quirinal, la Trinité des Monts (voir photos n° 4 & 5), la Cancelleria, la Villa Médicis et le palais Doria Pamphili sur la Place Navone. Pour les bâtiments de moindre importance, une palette de couleur claire était proposée aux propriétaires et Rome, lentement, s'est éclaircie tout en retrouvant des couleurs...

On y voit du jaune citron, du bleu ciel, du gris, du blanc cassé, du vert pistache et du jaune citron (voir photos n° 6, 7 & 8).

Aujourd'hui la palette s'élargit et un ocre léger fait à nouveau son apparition. Très important : la couleur des encadrements des fenêtres est aussi étudiée, qui diffère toujours de la couleur générale de la façade. Au temps de l'ocre, elle avait été totalement oubliée et rendait la façade, de ce fait, comme « aplatie ».

Malgré ces évidences, il est de bon ton pour certains vieux Romains, d'épater les nouveaux arrivants en regrettant, lors de dîners en ville, l'ocre qu'ils ont connu...

Et maintenant, pour mettre en pratique votre sens de l'observation et pour vous permettre d'avoir votre opinion, je vous suggère d'aller jusqu'à la Place Navone pour observer l'immeuble du numéro 49 (voir photo n° 9). Je vous donnerai mon avis dans le prochain numéro de Forum.

Un FLÂNEUR



## RÉPONSE À INTRAMUROS N° 20

### TOUS LES JOURS DANS LA RUE

Parmi les nombreux petits métiers opérant dans la rue, se trouvent les éleveurs de perruches et de souris apprivoisées. Ils disparaissent et sont aujourd'hui extrêmement rares. Ce sont des diseurs de bonne aventure. Ils ont, soit attachés à leur vêtement, soit dans un panier, des petits papiers, souvent enroulés sur lesquels l'avenir est prédit (du moins pour ceux qui veulent bien y croire !). Lorsqu'un passant le désire, et pour une somme de 1 Euro, la perruche ou la souris est lâchée. Elle choisit un des petits papiers enroulés. Ce papier est alors remis au passant. A lui d'interpréter le contenu du document qu'il avait reçu...

Un FLÂNEUR



- 1 Avant-après sur l'Hospice de San Michele
- 2 Via Cavour
- 3 Lentement l'ocre se retire
- 4 La façade de la Trinité-des-Monts avant restauration
- 5 La façade de la Trinité-des-Monts après restauration
- 6 Les façades s'éclaircissent
- 7 Et même du pistache...
- 8 Place de Saint-Eustache
- 9 L'ocre fait de la résistance sur la place Navone



# Olivier Roller

## FIGURES DU POUVOIR

*L'Union inaugure pour 2013 la chronique "Tête-à-Tête avec un Romain" avec les photographies d'Olivier Roller. Nous vous souhaitons une bonne découverte !*

La galerie Spazio Nuovo continue son travail inédit de découverte de talents contemporains avec la présentation en Italie des travaux photographiques d'Olivier Roller, le photographe français devenu l'expert du portrait de pouvoir et découvert aux Rencontres d'Arles - Photographie.

Les œuvres sont de somptueux portraits inédits réalisés à partir des sculptures antiques issues des plus grands musées du monde. Lorsque le Louvre lui a demandé sur commission de photographier des statues d'empereurs romains, Olivier Roller était loin de se douter qu'il entreprendrait un périple photographique et intellectuel inattendu. Un voyage au bout du pouvoir. L'artiste s'est lancé dans une grande entreprise : saisir les hommes de pouvoir dans toute leur puissance, leur vanité, leur fragilité et leur chute inévitable. À l'origine de son travail qui l'a porté à photographier aussi la nomenclature internationale des médias, de la politique et de la finance avec un incroyable succès, il y a eu cette rencontre intense avec ces premiers « sujets romains ».

Les photographies fascinent par leur grand format et par le contraste entre l'antique superbe et le contemporain qui sublime et revisite l'idée même du pouvoir qui passe les âges quand les hommes, aussi puissants fussent-ils, disparaissent. Les visages semblent flotter dans le temps, avec leurs imperfections, les fêlures sur la pierre, sans rien perdre de l'éclat du pouvoir. La découverte est bouleversante quand le visiteur se retrouve devant les photographies imposantes au grain vibrant couleur anthracite. L'artiste arrache les statues à l'obscurité, les extirpe de l'oubli, réactive leur gloire passée. L'éclairage est l'œil griffé d'Olivier Roller pour réveiller ces fantômes. Avec leur nez brisé et leurs imperfections, ces bustes offrent le côté tragique du pouvoir.

Le choc est esthétique, culturel et intemporel : l'empereur Caracalla semble « respirer » grâce aux stigmates de la pierre qui ressemblent à ceux de la peau, Agrippa en clair-obscur comme pour cacher

ses zones d'ombre, Lucius Verus majestueux, presque divin malgré l'absence du nez détruit par le temps, Caligula troublant apparaît comme un enfant. Jules César enfin pensif, l'esprit perdu dans le temps invite à la réflexion sur la vanité du pouvoir : une actualité brûlante...

Et le talent d'Olivier Roller est là : sa technique du portrait du XXI<sup>e</sup> siècle appliqué sur la pierre. Un portrait direct, sans détour, vrai et sublime. C'est cette idée superbe, cette force poétique rare, aussi belle qu'implacable que Spazio Nuovo veut offrir aux amateurs d'art contemporain exigeants. Un travail nouveau et parfait pour Rome, antique et désormais tournée vers le contemporain.

### Citations d'Olivier Roller

« Faire un portrait, c'est comme faire le siège d'une forteresse, et au final finir par la prendre. »

« Je ne cherche pas une lumière qui éclaire mais une lumière qui habille, presque qui sorte de la peau de la personne plutôt que se poser sur elle. »

« On est à l'ère de l'image or elle n'a jamais été aussi muette. »

### GALERIE SPAZIO NUOVO

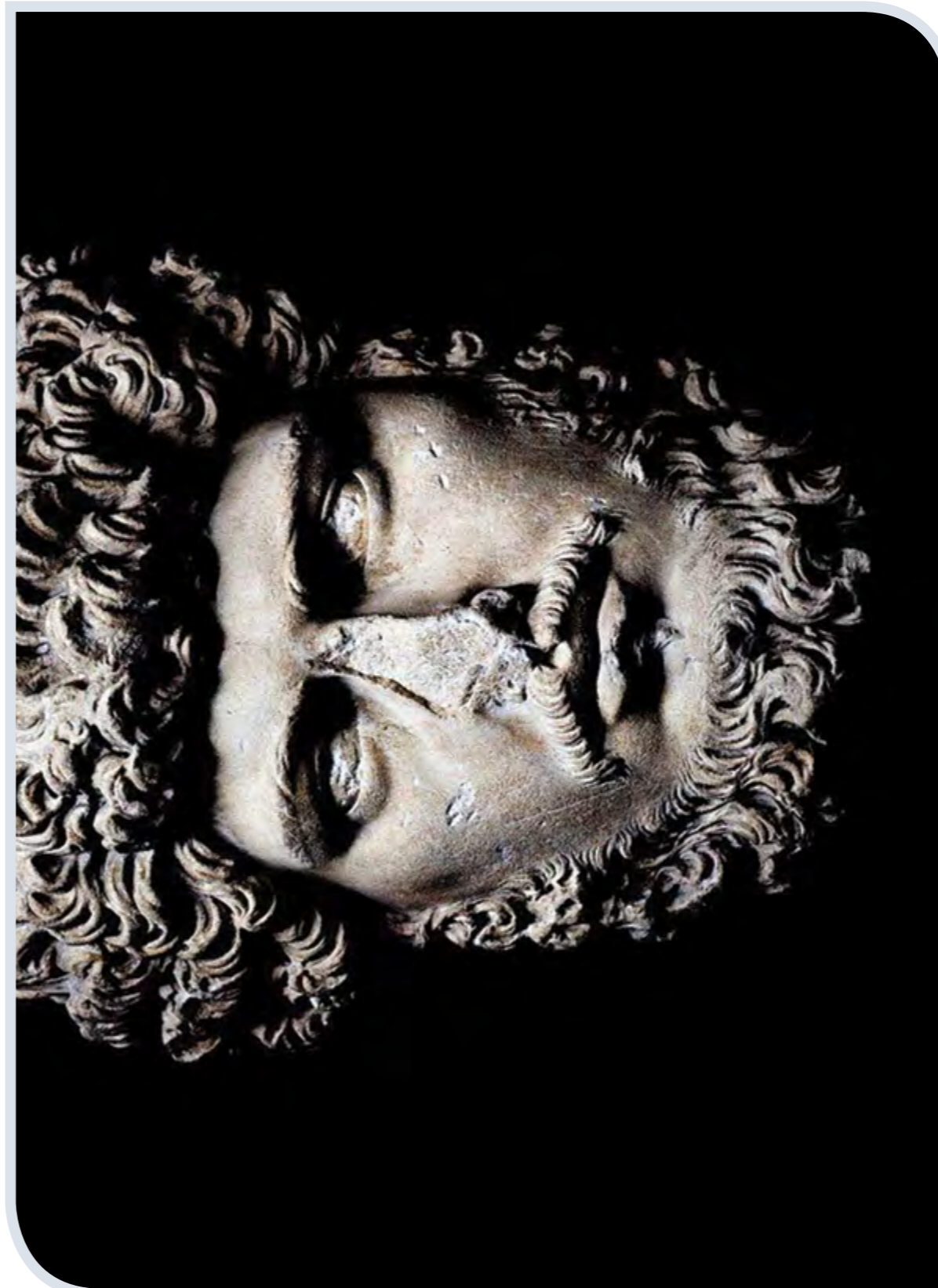
La galerie Spazio Nuovo ouverte en 2010 à Rome est rapidement devenue l'adresse incontournable de l'art contemporain pour les collectionneurs et tous les curieux. Avec une carte en plus : la présentation de collections très rares de design.

Dans cette ville qui depuis des siècles brille par la richesse et l'abondance de l'art antique et baroque, les fondateurs **Guillaume Maitre** et **Paulo Pérez Mouriz** ont voulu laisser une place inédite aux artistes contemporains issus d'une recherche très originale avec une expertise toute particulière pour les talentueux artistes latino-américains et la photographie.

Nichée au cœur du quartier des botteghe d'artisans à deux pas du Panthéon, Spazio Nuovo participe au grand mouvement de Rome pour le contemporain en suivant de peu l'ouverture du Musée National des Arts du XXI<sup>e</sup> siècle, le MAXXI.

### TÊTE-À-TÊTE AVEC UN ROMAIN

LUCIUS VERUS par Olivier Roller • Musée du Louvre (Paris) • Mai 2009



SPAZIONUOVO  
contemporary art&design

via d'Ascanio 20, (Campo Marzio) • 00186 Roma • info@spazionuovo.net • www.spazionuovo.net



# L'Italie en diagonale

par Anne Tréca

6 | octobre

Paolo Gabriele, l'ancien majordome du Pape, est condamné à 18 mois de prison pour son rôle dans l'affaire Vatileaks.

9 | octobre

Milan: arrestation de Domenico Zambetti, 60 ans, assesseur à la Région de Lombardie, accusé par les carabinieri d'avoir acheté des voix à la 'ndrangheta (mafia calabraise) à concurrence de 200.000.

22 | octobre

Les experts de la commission des Grands risques condamnés à une peine de prison par le tribunal de l'Aquila pour n'avoir pas clairement identifié la menace d'un tremblement de terre meurtrier à l'Aquila en avril 2009.

26 | octobre

Accusé de fraude fiscale, Silvio Berlusconi est condamné à 4 ans de prison (dont 3 sont amnistiés), et interdit d'exercer un emploi public pendant 5 ans par le Tribunal de Milan pour son rôle dans l'affaire des droits télévisuels surfacturés à la société Mediaset.

27 | octobre

Dans toute l'Italie, c'est le « No Monti-day ». A Rome, 150.000 manifestants défilent contre le gouvernement de Mario Monti et la politique de rigueur imposée par l'Europe.

31 | octobre

La carte administrative italienne redessinée par décret. Le nombre des provinces de la péninsule est diminué de moitié.

11 | novembre

Inondation record de Venise sous 149 cm d'eau. Des touristes nagent place Saint Marc.

12 | novembre

Mario Monti annonce une réflexion sur l'instauration d'un ISF en Italie. Annonce aussitôt démentie par son administration.

13 | novembre

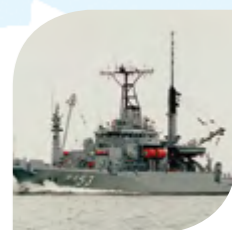
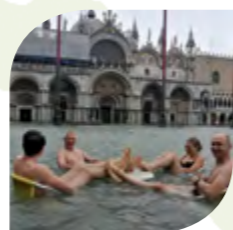
Pluies diluviennes en Ligurie et Toscane. En Maremma (Toscane), les inondations font 5 morts.

14 | novembre

Dans plusieurs villes d'Italie, violentes manifestations des étudiants et des syndicats contre l'austérité.

17 | novembre

La presse salue le premier anniversaire du gouvernement technique, dont le taux de popularité est estimé à seulement 30% d'avis favorables. Selon Mario Monti les réformes engagées augmenteront de 4 point le PIB.



# La France en diagonale

par Anne-Sophie Bourgeois

5 | octobre

Décès du réalisateur Claude Pinoteau, à l'âge de 87 ans. Il a notamment réalisé les films « La Gifle » et « La Boum ».

9 | octobre

Le prix Nobel de physique a été attribué au Français Serge Haroche et à l'Américain Davide Wineland pour leurs travaux en physique quantique.

13 | octobre

Décès de Georges Chaulet, l'auteur de Fantômette (bibliothèque rose), à l'âge de 81 ans.

5 | novembre

Le prix Femina a été attribué à Patrick Deville pour son roman « Peste et Choléra » (Seuil).

6 | novembre

Le prix Médicis a été remis à Emmanuelle Pireyre pour « Féerie générale » (L'Olivier).

7 | novembre

Le prix Goncourt a été décerné à Jérôme Ferrari pour son œuvre « Le sermon sur la chute de Rome » (Actes Sud), tandis que l'écrivaine rwandaise Scholastique Mukasonga pour « Notre-Dame du Nil » (Gallimard).

11 | novembre

Pour la première fois, la cérémonie de l'armistice de la Première Guerre Mondiale est dédiée à « tous les morts pour la France », en vertu d'une loi votée en février 2012.

12 | novembre

L'USS Grapple mouille dans la baie de Calvi pour tenter de retrouver le corps d'un membre d'équipage, sergent mitrailleur, d'un bombardier américain B 17, reposant par 27 mètres de fond au large de la citadelle calvaïse, abattu le 14 février 1944 devant les côtes corses.



# Inventer Rome

Parmi les visites organisées ces dernières semaines par Inventer Rome, deux méritent d'être citées ensemble car malgré leur apparente diversité elles ont un point commun : celui d'avoir pris place dans des anciens bâtiments industriels abandonnés dans les années 60 et reconvertis en temples de l'Art, soit l'ex Molino Pastificio Cerere et l'ex Centrale Thermique Martini.

La première, à laquelle nous convia Isabella Vitale, prit place, dans le quartier de la Tiburtina, dans une ancienne fabrique de pâtes et de stockage du blé, le Pastificio Cerere. Dans les années 70, 10 ans après sa fermeture, 6 artistes (Bruno Ceccobelli, Gianni Dessi, Giuseppe Gallo, Nunzio, Piero Pizzi Cannella e Marco Tirelli) récupérèrent cette énorme superficie pour en faire leur atelier, donnant naissance à ce qui est aujourd'hui le point de référence de l'avant-garde artistique romaine, connu sous le nom de « Il gruppo di San Lorenzo ». Suite au succès de ce mouvement, une Fondation du même nom fut créée en 2004, laquelle est chargée des programmes de formation, de la promotion des nouvelles générations d'artistes et des expositions. Elle s'est aussi donné pour objectif celui de maintenir un dialogue particulier avec les étudiants de la Sapienza, proche de la Fondation.

C'est ainsi que, grâce à Isabella Vitale, nous avons pu déambuler dans cet espace insolite, y rencontrer un jeune « pensionnaire », Leonardo Petrucci, assistant de Pietro Ruffo, car, comme à la Villa Medici, un programme « Curatore in residenza » permet à de jeunes artistes, sélectionnés sur concours, de pouvoir résider pendant une année dans les locaux de la Fondation afin d'y réaliser leur programme artistique. L'œuvre de cet artiste émergent est fascinante car elle se concentre sur les propriétés mystiques et symboliques de la géométrie sacrée, de l'alchimie, de la cabale ou de l'astrologie.

Ensuite nous avons été chaleureusement reçus par le directeur du Studio D'Arte Contemporanea Pino Casagrande et avons suivi l'exposition intitulée « Cosa ferma le altalene » présentant deux artistes femmes Marisa Albanese et Cristina Falasca. Le thème de cette exposition, qu'elles ont toutes deux traité avec de fortes similitudes alors qu'elles ne se sont jamais concertées, est la « dispersion de la communication » dans notre société contemporaine malgré les

multiples possibilités de communication que nous offre la technologie.

Monsieur Pino Casagrande nous fera d'ailleurs l'honneur, au mois de janvier, de nous faire admirer sa collection privée sur l'Aventino, composée de pièces uniques telles parmi les plus connues celles de Buren (pour rester dans le terroir français), Kounellis, Opalka, Pistoletto... La date, dès qu'elle sera fixée, sera publiée sur le site d'Inventer Rome.

Enfin, pour terminer, nous sommes allés à quelques pas de là, rendre visite à un artiste, qui ne souhaite pas que l'on divulgue son nom, pour l'instant du moins, car il prépare une grande exposition. Nous en avons eu un avant goût et attendons avec impatience qu'Isabella Vitale nous y emmène la voir le moment venu.

*Notre guide dans le monte-charge du Pastificio servant d'ascenseur*

La seconde visite fut celle du plus connu mais non moins original Musée de la Centrale Thermique Martini dans le quartier de Ostiense Marconi, organisée par Serge Calvez pour l'Union et pour Inventer Rome. En effet, ce musée est né lui aussi de la transformation d'une centrale thermique, fermée dans les années 60. En 1997, il accueillit, pour une exposition temporaire, les œuvres romaines, trouvées essentiellement lors des grands travaux effectués par Mussolini (dans les quartiers de Termini, Via dei Fori Imperiali, Via del Mare...) et stockées au musée du Capitole. Cette exposition eut, à l'époque, un tel succès que les œuvres y demeurèrent de manière permanente. Les architectes ont su adapter ce lieu aux trésors exposés, grâce à un jeu de couleurs, le bleu pour les objets de la vie et du ciel, le jaune pour les objets funéraires et le vert pour les objets des jardins (citons notamment une superbe mosaïque provenant des « Horti Liciniani » qui jouxte avec harmonie deux énormes moteurs diesels et la magnifique salle



des machines dont le gris foncé contraste de façon splendide avec le blanc des statues de marbre).

Rappelons que la reconversion de cette usine s'est inscrite dans un vaste projet de restructuration des autres bâtiments industriels du quartier, l'ex « Mattatoio » devenu le Macro, les marchés généraux siège de l'université de Roma Tre et de la cité des sciences, le « Gazometro » et l'ex fabrique de savons et lessives Mira Lanza encore inutilisée et enfin tout récemment la construction du pont de la Garbatella, bref un quartier encore en pleine mutation, prometteur de belles découvertes.

Enfin, nous avons continué nos balades de fins de semaine, avec une très belle visite du Musée Manzù à Ardea, organisée par Bernadette Barbariol, qui nous a fait partager sa passion pour ce sculpteur, autodidacte, douzième enfant d'un cordonnier de Bergame, qui à 20 ans et en quelques années seulement, s'est imposé parmi les grands, dans le sillage, pour ne citer qu'eux, de Rodin, Maillol, Guttuso (dont le musée Vittoriano expose en ce moment les œuvres). Il est, avant tout, célèbre pour les portes qu'il a réalisées à la basilique Saint Pierre et celles des cathédrales de Salzbourg et de Rotterdam. Proche, bien qu'athée, du Pape Jean XXIII, il a créé de grandioses sculptures de cardinaux. Enfin, et surtout, sa femme et muse Inge lui a inspiré d'admirables bustes en forme de vases canopes.

Nous nous efforcerons de vous offrir autant de diversités dans les prochains mois à venir.

**Marion ENGELSEN**

Présidente d'Inventer Rome



# Petites annonces

- Les annonces publiées n'engagent pas la responsabilité de Forum •

## SANTÉ

### LISTE DES MÉDECINS, CHIRURGIENS DENTISTES ET PARA MÉDICAUX

#### MÉDECINS

**GÉNÉRALISTE - Docteur Philippe Molle**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Spécialiste en chirurgie pédiatrique et gastro-entérologie. Consultation: Studio Ostiense - Via ostiense 38 G (métro Piramide). Tel: 06 574 11 93 - 06 575 4710. Visite à domicile: 335 635 9691 - 06 6536157

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - MÉDECINE DU SPORT - CHIRURGIE DU PIED - Docteur Andrea Scala**, Diplômé de l'Université Cattolica de Rome, Membre de la Société Française de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique SOFCOT. Villa Stuart - Via Trionfale, 5952 - 00136 Rome 06 355281- 335 7662164 - scalandrew@fastwebnet.it

**CHIRURGIE ORTHOPÉDIQUE - CHIRURGIE DE L'ARTHROSE - CHIRURGIE DU SPORT - CHIRURGIE DE LA MAIN (Maladie de Dupuytren,...) - Docteur Jean Verola**, A.C.C.A. Université de Marseille. Aventino Medical Group. Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5780738 - 06 57288349.

**DERMATOLOGIE - Dr Noël Corson**, maladies de la peau et du cuir chevelu, dermatologie pédiatrique et adulte, chirurgie dermatologique. Email: noel.corson@alice.it, cell: 338 39 77 579. Aventino Medical Group: Via S. Alberto Magno, 5 - 06 5728 83 49 Salvalor Mundi Hospital: Via delle Mura Gianicolensi, 67 - 06588 961

**GYNÉCOLOGIE - OBSTÉTRIQUE - STÉRILITÉ - ÉCHOGRAPHIE - Docteur Nico Naumann**, diplômé des Universités de Cologne (Allemagne), Pavie (Italie), London Gynecology and Fertility Center. Consultations Margherita Medical Center, Viale Regina Margherita, 157 - 06 85300397 - 335 5410843 - www.doctornaumann.info Aventino Medical Group - Via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome 06 5780738 - 06 57288349

**OPHTALMOLOGISTE - Docteur Bruno Lumbruso**, Membre de la Société Française d'Ophthalmologie. Via Brofferio, 7 (Piazza Mazzini) - 06 37518008.

**OTO-RHINO - LARYNGOLOGIE - Docteur Henrik Thielen**, Diplômé des Universités d' Aix la Chapelle, Zurich, Chicago. Maladies du nez, de la gorge et des oreilles, Chirurgie O.R.L. et Esthétique, Laser, Médecine naturelle. Site : www.thielendoctor.com Via Francesco Siacci, 2C 00197 Rome - 06 80691213.

**PÉDIATRIE - GASTRO-ENTEROLOGIE PÉDIATRIQUE - PROBLÈMES DE CROISSANCE - Docteur Ian d'Agata**, Diplômé des Universités de La Sapienza, Cincinnati, Harvard et Montréal. Aventino Medical Group, via S. Alberto Magno, 5. 06 5780738 - 06 57288349 - 349 4473453.

**PHLÉBOLOGIE - ANGIOLOGIE - CHIRURGIE DES VARICES - ECHO DOPPLER COULEUR - Dr Piersevero ROSSI** - Ancien attaché du Service de Chirurgie Vasculaire du CHU de Nantes. Consultations : ROME VEIN INSTITUTE Via Rodolfo Lanciani n. 69 (P.zza Bologna-Nomentana). Tel. 06 98 18 24 12 - 335 56 02 330 - www.asval.it

**PSYCHIATRIE - PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Giuseppe Verardi**, Diplômé de l'Université de Nantes. Via Cola di Rienzo, 162 (metro Lepanto) 00192 Rome - 06 6873911. Aventino Medical Group, via S. Alberto Magno, 5 - 00153 Rome. 06 5780738 - 06 57288349 - 338 7252726.

**PSYCHOTHÉRAPIE - Docteur Corinne Perissé**, diplômée de l'Université La Sapienza de Rome. Aventino Medical Group, Via S. Alberto Magno 5, 00153 Rome Tel: 06 5780738 / 0657288349. Via Etruria 22, 00183 Rome (M: Re di Roma) - Cell: 349 5049960 - Email: Corinne.Perisse@teletu.it

#### CABINETS MÉDICAUX POLYSPECIALISTES

**AVENTINO MEDICAL GROUP**, Via Sant'Alberto Magno, 5 - 00153 Rome - 06 5780738 - 06 57288349. Secrétaires parlant Français. Médecine Interne, Chirurgie Générale et Orthopédique, Dermatologie, Endocrinologie, Gastro - Entérologie, Gynécologie - Obstétrique, Neurologie, Ophtalmologie, O.R.L. Pédiatrie, Psychiatrie, Psychothérapie, (voir liste des médecins plus haut).

**CENTRE GRIMALDI DE MÉDECINE POUR LA FEMME** Gynécologie, Obstétrique, Echographie, Infertilité, Accouchement dans l'eau, à l'hôpital ou à domicile, Chirurgie, Ménopause naturelle, Mammographie et Densitométrie osseuse. Spécialistes formés à l'étranger, français, espagnols, anglais, portugais, arabes et russes. Via Velletri, 24 - 06 8559577 - 06 8551166.

**CENTRE DIAGNOSTIC POLYVALENT OSTIENSE** Directeur : Dott. Alessio VEDDA. Analyses Cliniques, Echotomographie, Mammographie, Minéralométrie osseuse, Cardiologie, Urologie, Gynécologie, Chirurgie générale et pédiatrique, Angiologie. Via Ostiense, 38/G (Metro Piramide) - 06 5741193 - 06 5754710.

#### CABINETS DENTAIRES

##### CABINET DENTAIRE ASSOCIÉ PARIOLI

- **Dr Tonino BIANCHI** - Diplômé de l'Institut de Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale de l'Université PARIS VI Pierre et Marie Curie - Chirurgie, Implantologie, Prothèse.

- **Dr Leila BIANCHI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Orthodontie Enfants et Adultes (Traditionnelle et Invisalign) et Pédodontie.

- **Dr Julien ORFEI** - Docteur en Chirurgie Dentaire, Spécialiste en Endodontie, Parodontologie et Dentisterie Esthétique.

Reçoivent sur Rendez-vous. Cabinet: Via Panama, 87 - 00198 (Parioli-Salaria-Trieste) - 06 85 48 720 - Urgences: 338 12 20 801

**CABINET DENTAIRE DR. FABRIZIO SCARDINO**, Ordre des Chirurgiens-Dentistes de Rome. Soins Adultes et Enfants. Première consultation et devis gratuits. Prévention et hygiène dentaire, traitement de la carie, endodontie, implantologie, prothèses fixes et amovibles, parodontologie, chirurgie des dents de sagesse, orthodontie traditionnelle et invisible.

Viale Eritrea n°120 Parking, métro B1 (station "Annibaliano"), nombreux bus. Tél. 06 86 32 28 88 / 347 47 55 881 (urgences). fabrizio.scardino@hotmail.it

##### FRENCH DENTAL CLINIC

**Docteur Benoît Brunet**, diplômé de la Faculté de Médecine de Toulouse III. Soins conservateurs et esthétiques, Orthodontie, Chirurgie Parodontale et Implantaire. Viale Aventino, 102 (FAO) - 06 57250625 - 339 5797543. fdc.rom@gmail.com

Publiez vous-aussi une annonce pour seulement  
3 ou 6 numéros de Forum.

Pour toute information, veuillez nous contacter via email sur

secretariat@francaisderome.com

#### PROFESSIONS PARAMÉDICALES

**ÉTIOPATHIE - Denis Chaboud**. Centre Européen d'Étiopathie de Genève. Traitement manuel des troubles de la biomécanique vertébrale, viscérale et crânienne. Via Sforza Pallavicini, 11 - 00193 Rome - 06 6861290.

##### RELATION D'AIDE - COUNSELING PSYCHOLOGIQUE

**Anouchka Lazarev**. Ecole normale supérieure Ulm-Sèvres, Agrégation, Sciences-Po (Paris), Master européen en Counseling (Rome), formée en Gestalt-thérapie et psychologie humaniste intégrée. Soutien en cas de stress, anxiété, maladie, changements de vie, difficultés familiales, problèmes relationnels. Reçoit en français et en italien, Via Valadier 36, 00193 Rome (Cola di Rienzo). Tél. 06 32 36 925, port. 328 832 13 06.

#### DIVERS

**MEDIAVINCE** : L'essentiel au premier plan **CRÉATION DE SITE WEB** multimédia et multilingue. Vincent Houde, à Rome depuis 2005, s'occupe du site de l'Union et se spécialise dans le WebMarketing et l'Optimisation pour les moteurs de recherche ainsi que du Développement d'application 2.0 et de l'enrichissement de contenu sur le web par la traduction et l'usage des technologies du multimédia. v.houde@mediavince.com - www.mediavince.com

**Petite maison d'édition italienne** avec secteur français recherche **TRADUCTEURS / CORRECTEURS** de l'italien et de l'anglais vers le français et organise également des stages gratuits au sein de la rédaction. Les personnes intéressées peuvent adresser leur C.V. par mail: gremese@gremese.com ou par fax au numéro suivant: 06 65 74 05 09.



# Setteporte Banqueting

Sapori. Innovazione. Eleganza

setteporte@gmail.com

www.setteportebanqueting.it



**CIVICO 139** - Via dell'Imbrecciato 139, 00149 Roma - Tel : 06 55 27 10 02  
Bar, tavola calda, pasticceria, pizzeria, ristorante, wine corner



# Institut Saint Dominique



**Vous souhaitez pour vos enfants  
UNE INSTRUCTION ET UNE FORMATION  
COMPLETE**  
Qui visent le développement harmonieux de toute  
leur personne, dans ses dimensions physiques,  
intellectuelles, affectives, spirituelles...

- Classes mixtes de la maternelle à la terminale
- Plein temps du lundi au vendredi 8h30—15h40
- Préparation au Brevet des Collèges et au Baccalauréat (L/ES/S)
- Préparation aux examens d'Etat italiens
  - Quinta Elementare
  - Terza Media
  - Maturità
- Présence d'une section européenne

- Internat filles et garçons
- Cantine self service
- Parc avec pinède, aire de jeux, terrains de sport, piscine
- Activités extrascolaires (sportives et artistiques)

Institut Saint Dominique  
Ecole Française de l'étranger  
Via Igino Lega, 5  
2 min du G.R.A.  
00189 Roma  
Tel : 06 303 10 817  
Fax : 06 303 11 333

[www.institutsaintdominique.it](http://www.institutsaintdominique.it)

Vous partagez les buts de l'équipe éducative de l'Institut Saint Dominique

# LYCÉE CHATEAUBRIAND



## ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS

- DE LA MATERNELLE À LA TERMINALE •

- ENSEIGNEMENT DE L'ITALIEN dès la petite section de la maternelle
- ENSEIGNEMENT DE L'HISTOIRE DES ARTS dès la 6<sup>ème</sup>
- LANGUES VIVANTES ENSEIGNÉES LV1 / anglais  
LV2 / allemand et espagnol
- EXAMENS français / brevet des collèges et baccalauréat (L/ES/S)  
italien / équivalence avec la maturità italienne
- ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES : 45 activités organisées par l'APEC
- CANTINE SCOLAIRE jusqu'en 5<sup>ème</sup> et cafétéria jusqu'en terminale

Lycée Chateaubriand  Rome

ADRESSES

de la maternelle à la 5<sup>ème</sup> / Via di Villa Ruffo, 31 - 00196 Rome  
de la 4<sup>ème</sup> à la terminale / Via di Villa Patrizi, 9 - 00161 Rome

STANDARD  
06 4416041

[www.lycee-chateaubriand.eu](http://www.lycee-chateaubriand.eu)

La Petite École de la Trinité des Monts est une école maternelle gérée par une Association de parents d'élèves qui ont décidé de donner à leurs enfants une éducation chrétienne selon les méthodes françaises et en langue française.

La Petite École, reconnue par le ministère des Affaires étrangères, prépare les enfants pour une scolarité dans les établissements français en cours préparatoire (CP - 11<sup>ème</sup>). Elle n'est financée que par les cotisations des parents d'élèves. Les classes de 2 ½ ans, 3 ans, 4 ans et 5 ans sont tenues par des enseignantes françaises diplômées et confirmées.

### Horaires

Pour les enfants de 3, 4 et 5 ans

Lundi – Mardi – Jeudi - Vendredi : 8.30 - 15.15

Mercredi : 8.30 - 12.30

Pour les enfants de 2 ½ ans

Lundi au Vendredi : 8.30 - 12.30

Le Secrétariat est ouvert tous les jours de 8.30 h à 15.15 h sur R.V.

ASSOCIAZIONE RICREATIVA CULTURALE FRANCOFONA TRINITÀ DEI MONTI

Piazza Trinità dei Monti, 3 - 00187 Roma

Tel/fax : 06.678.15.19 - Cell : 347.51.81.781

E-mail: [info@lapetiteecole.it](mailto:info@lapetiteecole.it)

Site web : <http://www.lapetiteecole.it>



## Conviction à partager

Et si la préparation d'un avenir énergétique durable  
était aussi liée à la découverte de nouvelles ressources pétrolières ?



Les ressources pétrolières sont encore importantes, mais pour satisfaire une demande croissante et construire l'avenir, Total continue à faire des découvertes significatives, poursuit en permanence ses efforts pour accroître les réserves des champs de pétrole en production et innove pour mobiliser et exploiter de nouvelles ressources d'énergies fossiles. Mais parce que le pétrole est précieux, il sera nécessaire de concentrer principalement son usage là où il est le plus difficile à substituer : les transports et la pétrochimie. [www.total.com](http://www.total.com)

L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Notre énergie est votre énergie



TOTAL



# NUOVA RENAULT CLIO. DA SEMPRE, LA PASSIONE HA UN COLORE. DA OGGI, HA ANCHE UNA FORMA.



[www.renault.it](http://www.renault.it)



NUOVA RENAULT CLIO  
VOLANTE D'ORO 2012

**DRIVE THE CHANGE**



**NUOVA RENAULT CLIO. LA PRIMA VOLTA CHE LA VEDI NON LA SCORDI PIÙ.**

• Nuovi motori Energy TCe 90CV e Energy dCi 90CV • 100% personalizzabile • Touch screen multimedia con navigatore

Emissioni CO<sub>2</sub>: da 83 a 127 g/km. Consumi (ciclo misto): da 3,2 a 5,5 l/100 km. Emissioni e consumi omologati.

Renault sceglie 